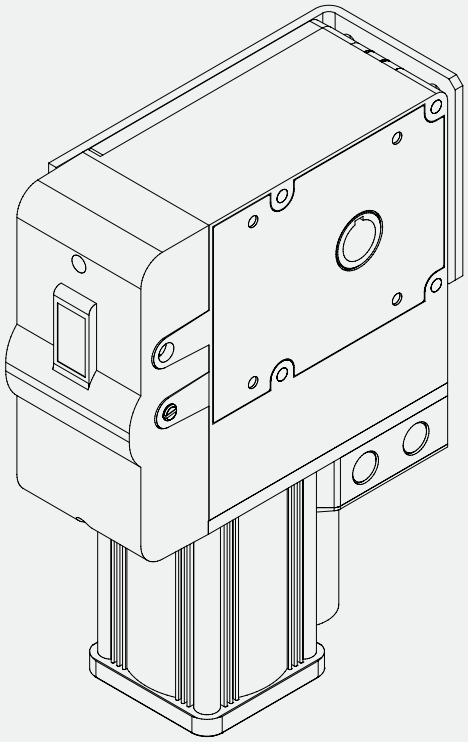
L8542214
01/2010 rev6

VN.S40V



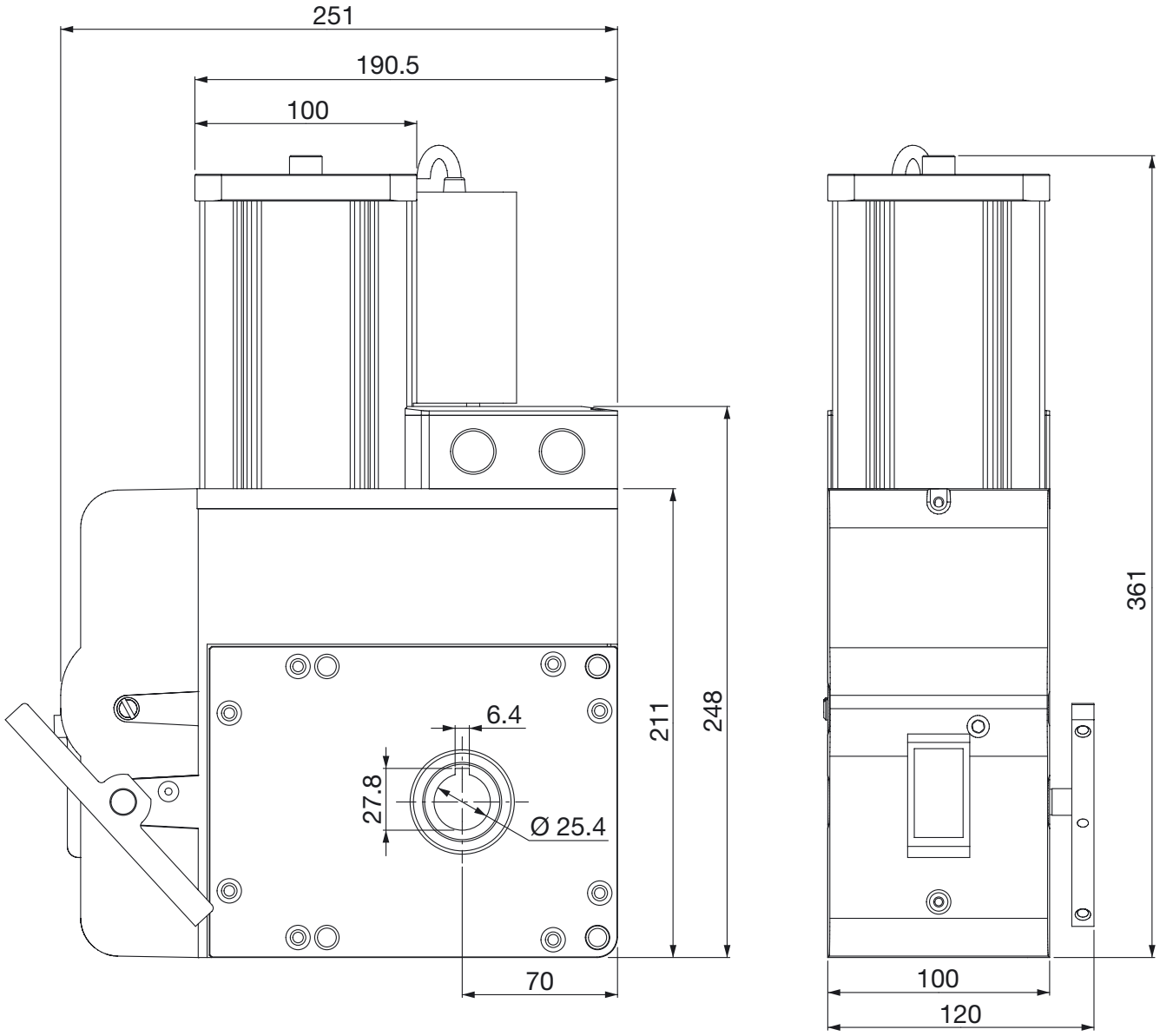
BENINCÀ®
TECHNOLOGY TO OPEN

CE

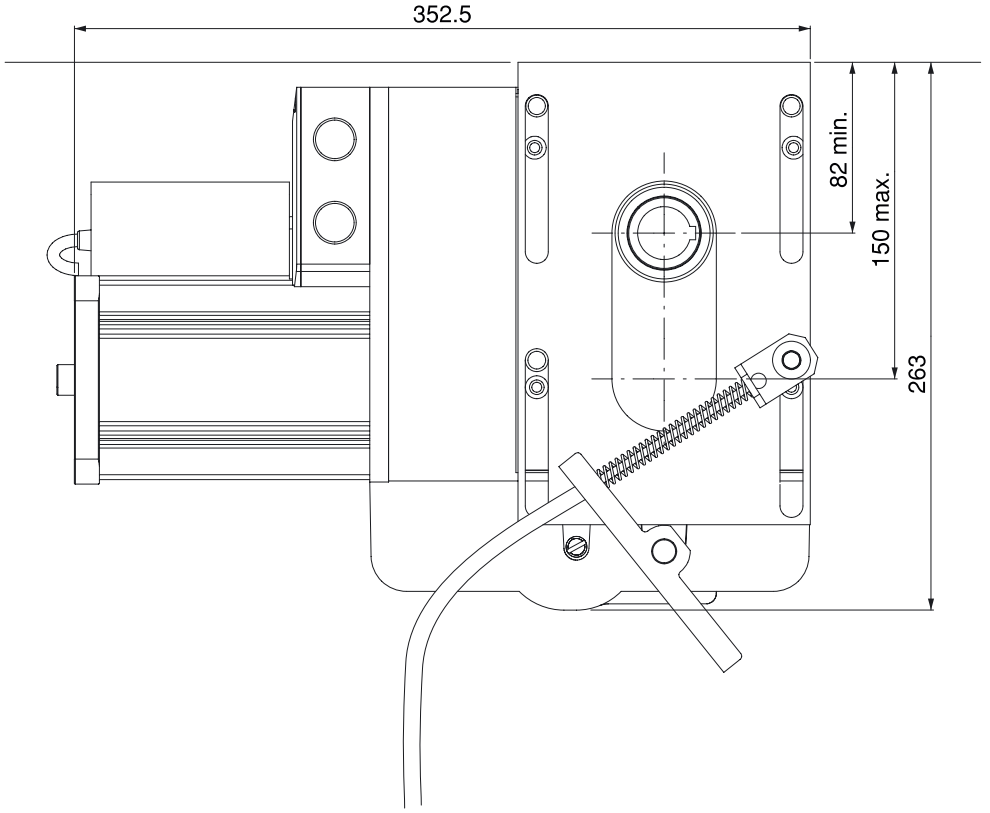
UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE
SERRANDE ED AFFINI

UNAC

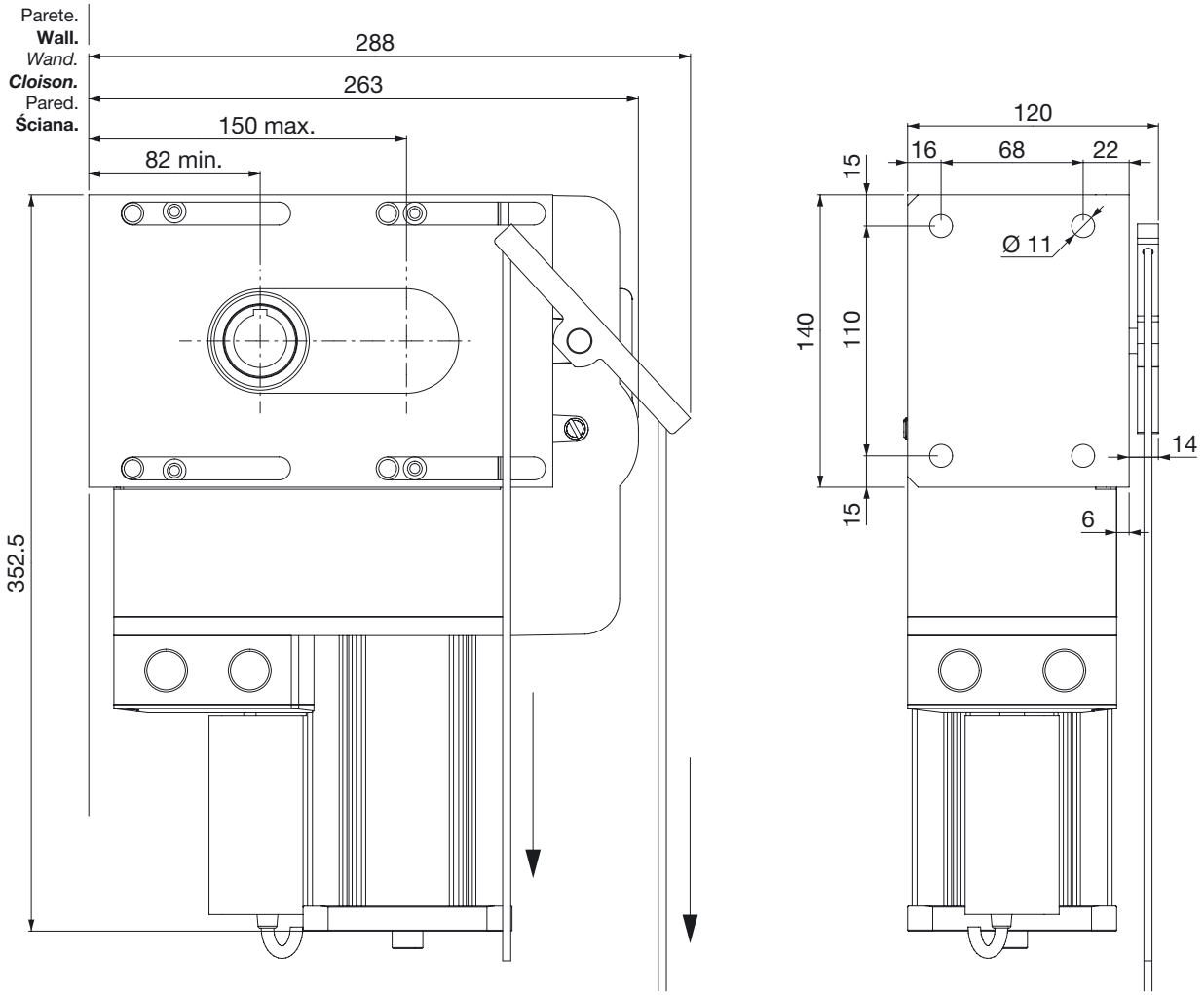
1



2


352.5
82 min.
150 max.
263
Soffitto.
Ceiling.
Decke.
Plafond.
Techo.
Sufit.

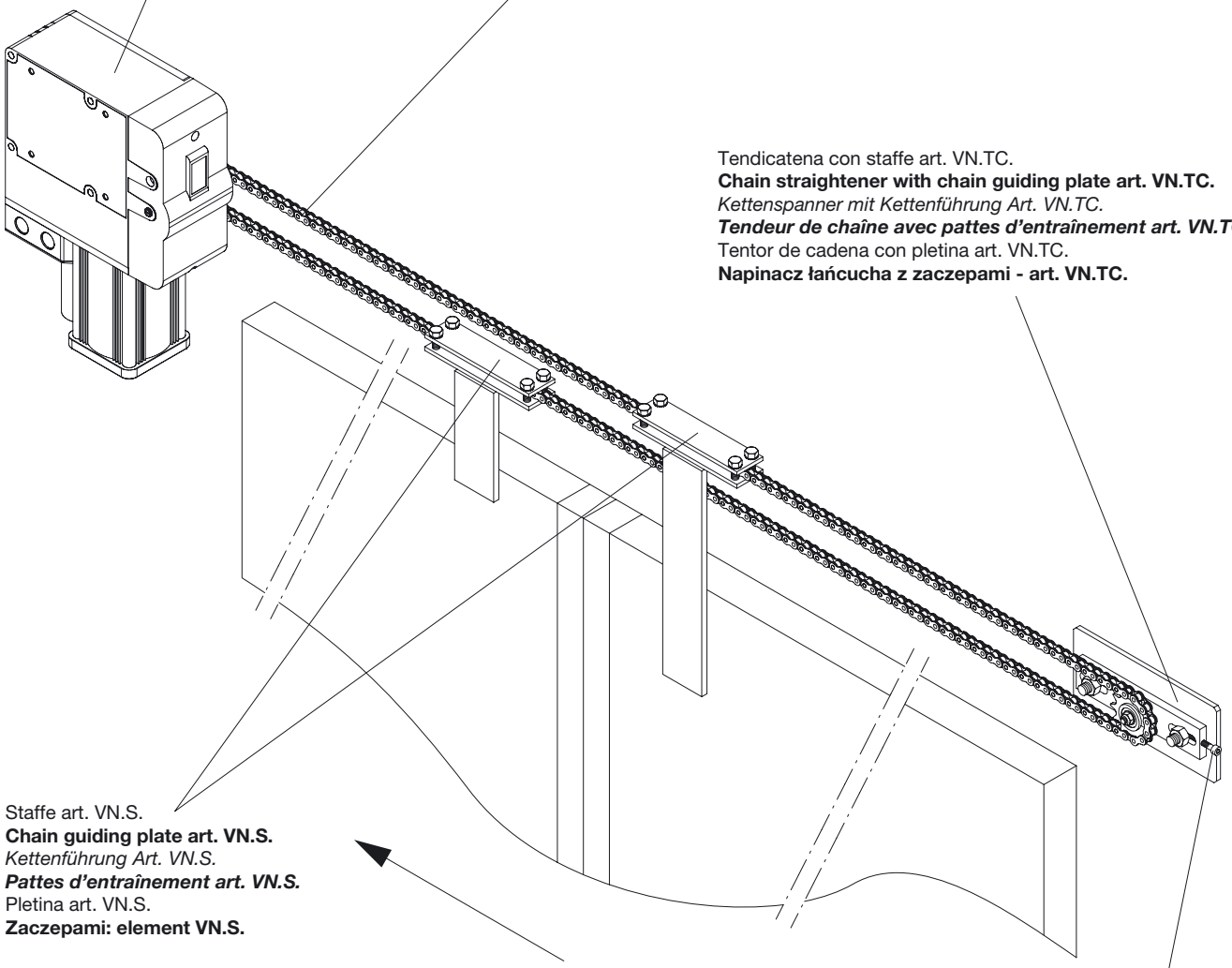
3


Parete.
Wall.
Wand.
Cloison.
Pared.
Ściana.
288
263
150 max.
82 min.
352.5
120
16
68
22
15
Ø 11
140
110
14
15
6

4

VN.S40V per porte di lunghezza max. 9m per anta.
VN.S40V for doors having 9m max. length for each wing.
VN.S40V für Türen mit einer max. Länge von 9 Metern pro Flügel.
VN.S40V pour portes de 9 mètres de longueur max. par battant.
VN.S40V para puertas largas como máx. 9 metros por batiente.
VN.S40V dla bram o maksymalnej długości skrzydła 9m.

Catena e giunto art. VN.CT e VN.GT.
Chain and chain joint art. VN.CT and VN.GT.
Kette und Verbindung Kette Art. VN.CT und VN.GT.
Chaîne et joint pour chaîne art. VN.CT et VN.GT.
Cadena y unión art. VN.CT y VN.GT.
Łańcuch Galla i łącznik łańcucha - art. VN.CT e VN.GT.



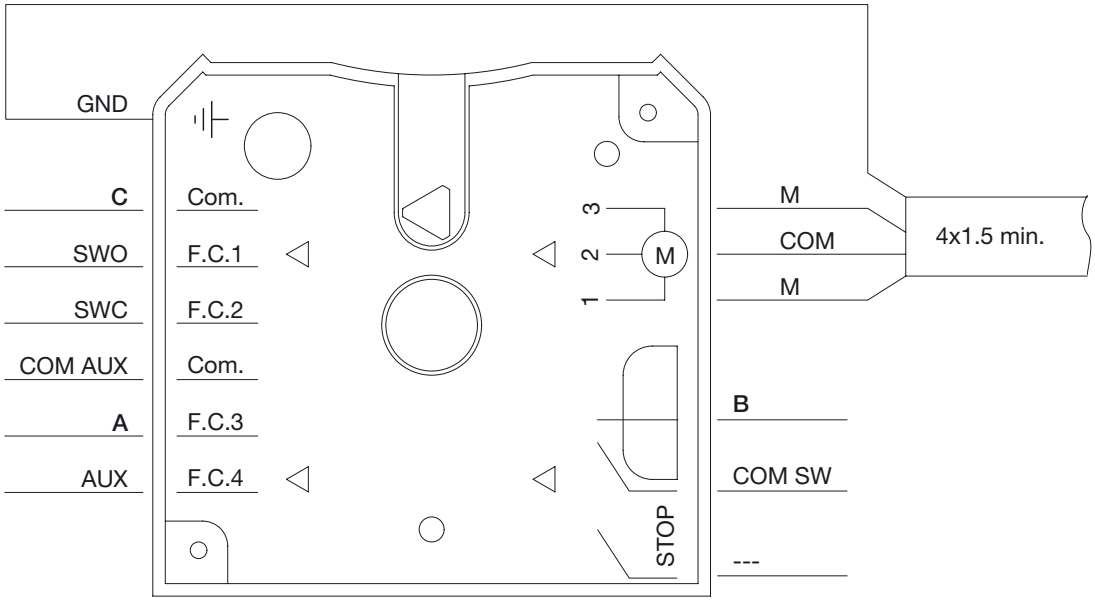
Tendicatena con staffe art. VN.TC.
Chain straightener with chain guiding plate art. VN.TC.
Kettenspanner mit Kettenführung Art. VN.TC.
Tendeur de chaîne avec pattes d'entraînement art. VN.TC.
Tentor de cadena con pletina art. VN.TC.
Napinacz łańcucha z zaczepami - art. VN.TC.

Staffe art. VN.S.
Chain guiding plate art. VN.S.
Kettenführung Art. VN.S.
Pattes d'entraînement art. VN.S.
Pletina art. VN.S.
Zaczepami: element VN.S.

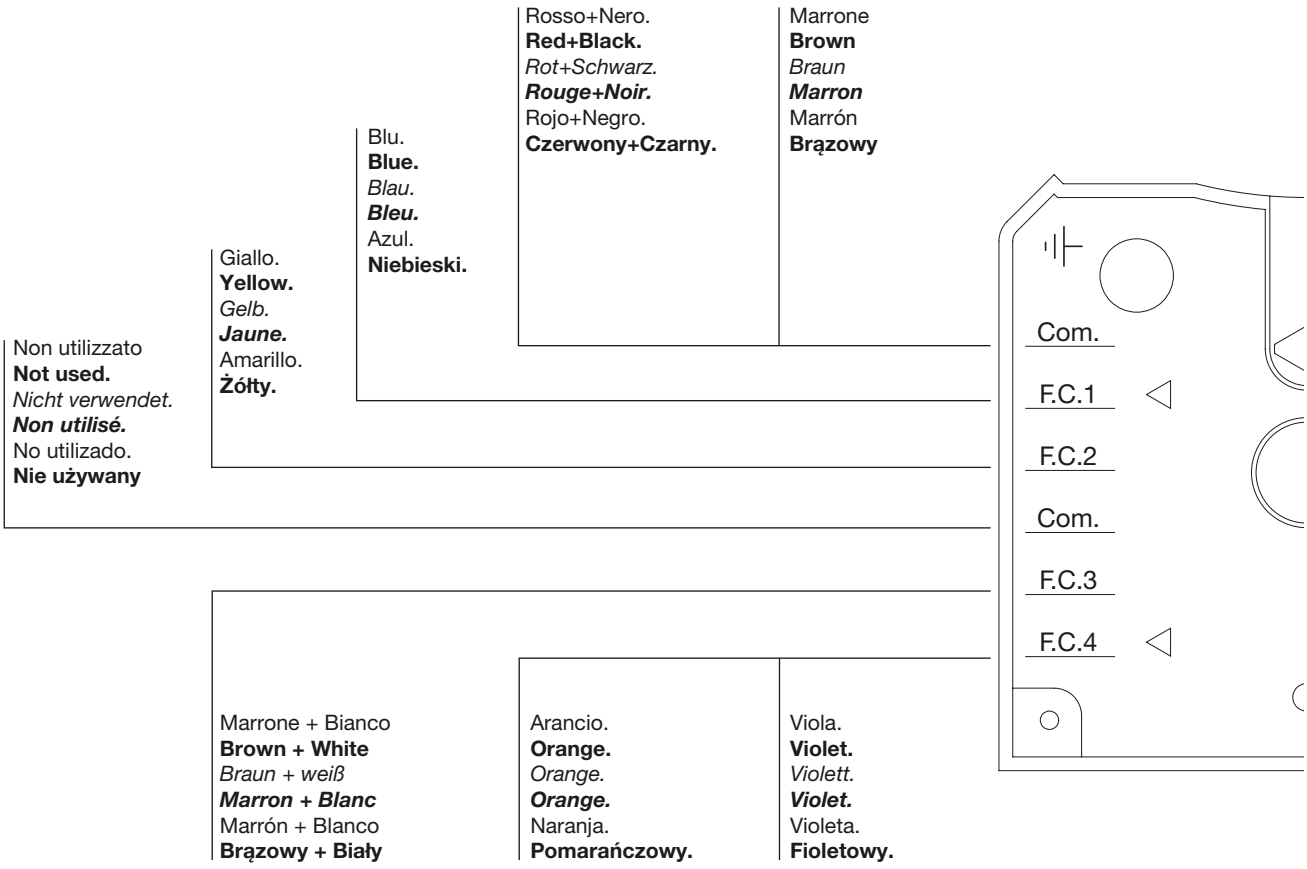
Velocità apertura= 10 m/1'.
Opening speed= 10 m/1'.
Öffnungsgeschwindigkeit= 10 m/1'.
Vitesse d'ouverture= 10 m/1'.
Velocidad de apertura= 10 m/1'.
Szybkość otwierania = 10 m/1'.

Vite.
Screw.
Schraube.
Vis.
Tornillo.
Śruba.

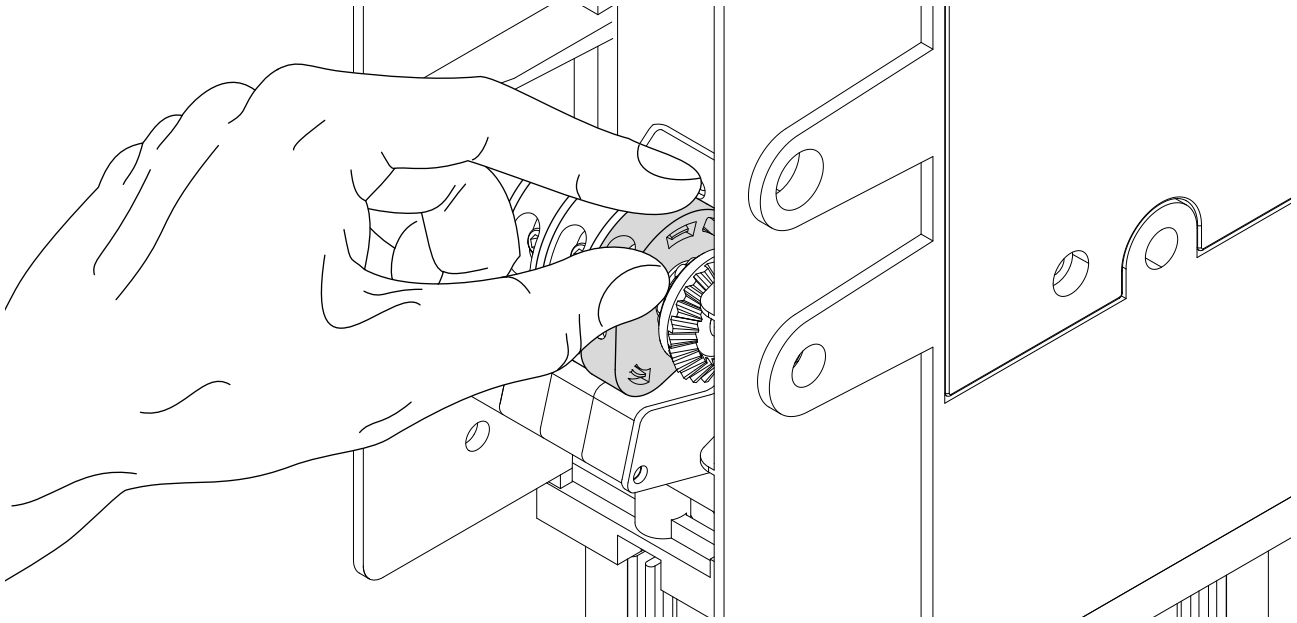
5


GND
C
Com.
SWO
F.C.1
SWC
F.C.2
COM AUX
Com.
A
F.C.3
AUX
F.C.4
3
2
1
M
M
COM
M
4x1.5 min.
B
COM SW
STOP

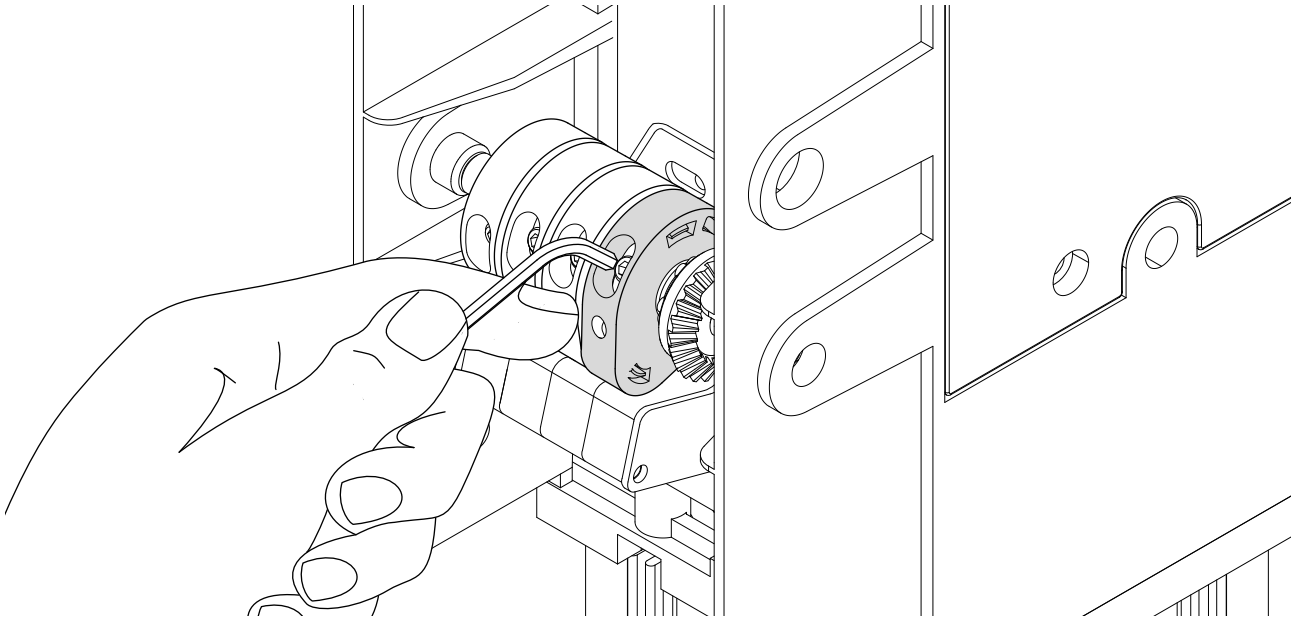
6


Non utilizzato
Not used.
Nicht verwendet.
Non utilisé.
No utilizado.
Nie używany
Giallo.
Yellow.
Gelb.
Jaune.
Amarillo.
Żółty.
Blu.
Blue.
Blau.
Bleu.
Azul.
Niebieski.
Rosso+Nero.
Red+Black.
Rot+Schwarz.
Rouge+Noir.
Rojo+Negro.
Czerwony+Czarny.
Marrone
Brown
Braun
Marron
Marrón
Brązowy
Com.
F.C.1
F.C.2
Com.
F.C.3
F.C.4
Marrone + Bianco
Brown + White
Braun + weiß
Marron + Blanc
Marrón + Blanco
Brązowy + Biały
Arancio.
Orange.
Orange.
Orange.
Naranja.
Pomarańczowy.
Viola.
Violet.
Violett.
Violet.
Violeta.
Fioletowy.

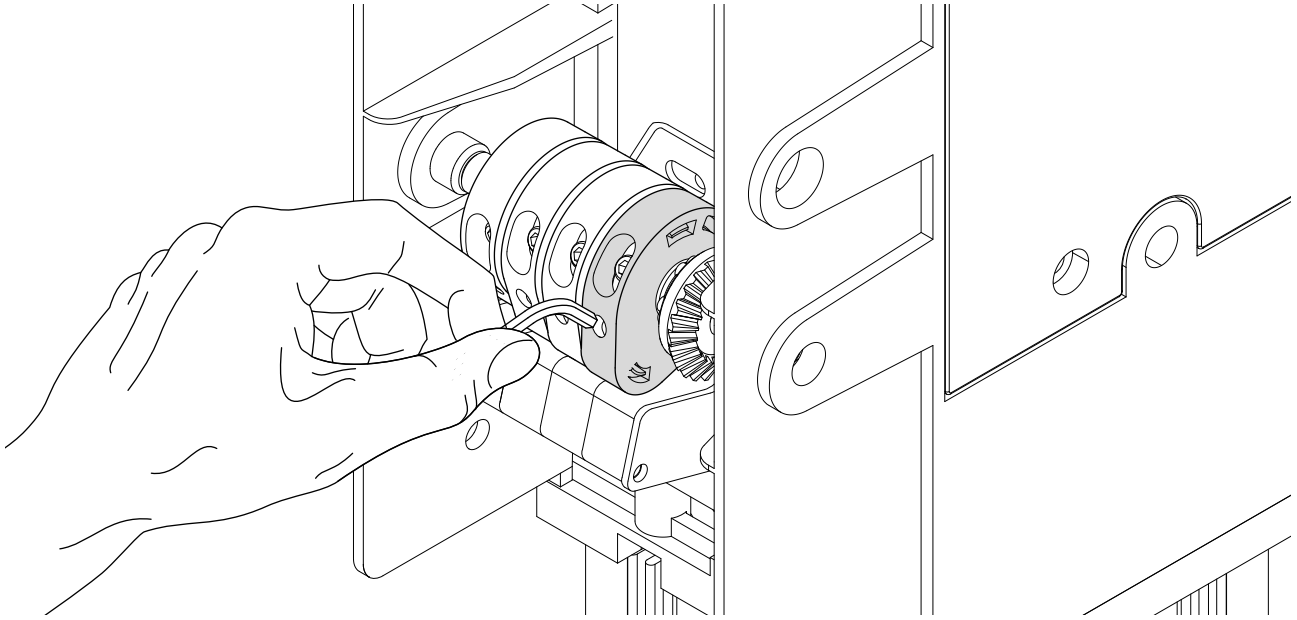
7



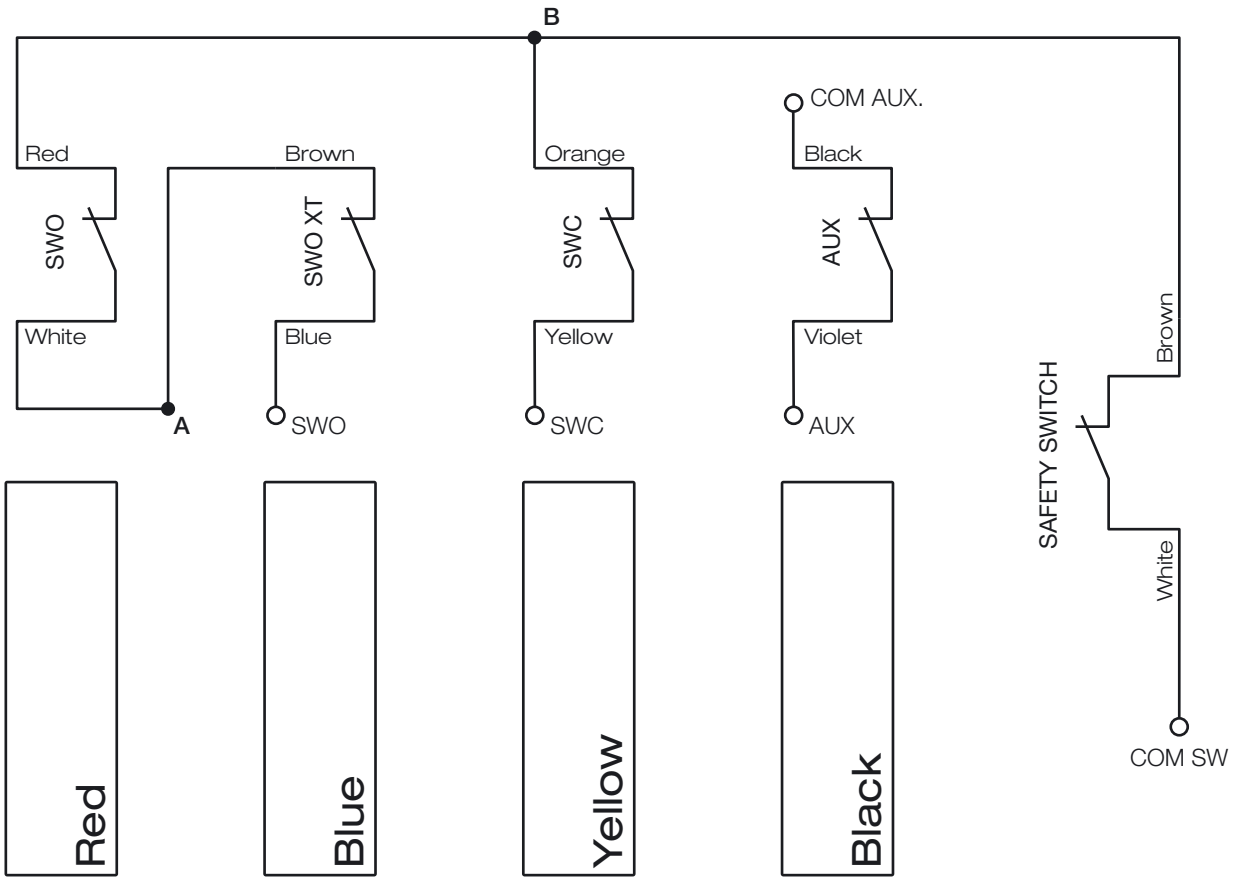
8



9



10


B
COM AUX.
Red
Brown
Orange
Black
SWO
SWO XT
SWC
AUX
White
Blue
Yellow
Violet
A
SWO
SWC
AUX
SAFETY SWITCH
Brown
White
COM SW
Red
Blue
Yellow
Black

Dichiarazione CE di conformità per macchine

(Direttiva 98/37 CE, Allegato II, parte B) - Divieto di messa in servizio

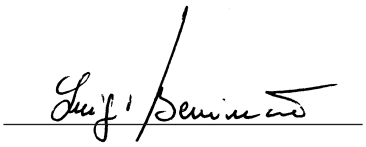
Fabbricante: **Automatismi Benincà** SpA.
Indirizzo: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Dichiara che: l'automazione per porte a libro con più di due ante e porte scorrevoli industriali modello **VN.S40V**.

- è costruita per essere incorporata in una macchina o per essere assemblata con altri macchinari per costituire una macchina considerata dalla Direttiva 98/37 CE, come modificata;
- non è dunque conforme in tutti i punti alle disposizioni di questa Direttiva;
- è conforme alle condizioni delle seguenti altre Direttive CE:
  Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
  Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

e inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporata o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 98/37 CE e alla legislazione nazionale che la traspone, vale a dire fino a che il macchinario di cui alla presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 08/04/2007.



AVVERTENZE

E' vietato l'utilizzo del prodotto per scopi o con modalità non previste nel presente manuale. Usi non corretti possono essere causa di danni al prodotto e mettere in pericolo persone e cose.

Si declina ogni responsabilità dall'inosservanza della buona tecnica nella costruzione dei cancelli, nonché dalle deformazioni che potrebbero verificarsi durante l'uso.

Conservare questo manuale per futuri utilizzi.

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato nel pieno rispetto delle normative vigenti.

I materiali dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto fonte di potenziale pericolo. Non disperdere nell'ambiente i materiali di imballo, ma separare le varie tipologie (es. cartone, polistirolo) e smaltirle secondo le normative locali.

L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza dell'automazione, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.



Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.
Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi sia un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati.
Alcune tipologie di installazione richiedono il collegamento dell'anta ad un impianto di messa a terra rispondente alle vigenti norme di sicurezza.
Durante gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione, togliere l'alimentazione prima di accedere alle parti elettriche.

Le descrizioni e le illustrazioni presenti in questo manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto il fabbricante si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica di carattere tecnico, costruttivo o commerciale senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.

ATTENZIONE

- Prima di procedere all'installazione leggere le istruzioni qui riportate.
- È fatto divieto assoluto di utilizzare il prodotto VN.S40V per applicazioni diverse da quelle contemplate dalle presenti istruzioni.
- Istruire l'utilizzatore all'uso dell'impianto.
- Consegnare all'utilizzatore le istruzioni ad esso rivolte.
- Tutti i prodotti Benincà sono coperti da polizza assicurativa che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede però la marcatura CE della "macchina" e l'utilizzo di componenti originali Benincà.

LIMITI DI IMPIEGO ED AVVERTENZE

Questo motoriduttore è progettato per la motorizzazione di porte a libro con più di due ante e porte scorrevoli industriali. Prima di procedere all'installazione, verificare lo scorrimento della porta. Nel caso di porte non installate recentemente, controllare anche tutte le altre parti soggette ad usura. Quanto sopra è determinante per la sicurezza dell'impianto e per l'affidabilità dell'operatore.

INSTALLAZIONE (fig. 4)

Grazie alla sua versatilità, il motoriduttore può essere montato non solo a destra o a sinistra della porta, ma anche orizzontalmente (fig. 2) o verticalmente (fig. 3).

CABLAGGI (fig. 5)

	VN.S40V
GND	Messa a terra
C	Non utilizzato
SWO	Finecorsa apre 1x0.5 min.
SWC	Finecorsa chiude 1x0.5 min.
COM AUX	Comune del contatto a disposizione
A	Non utilizzato
AUX	3A, 24Vdc/ac max.
M	Fase
COM	Com.
M	Fase
B	Non utilizzato
COM SW	Comune finecorsa 1x0.5 min.
---	Non utilizzato

Il condensatore da 25µF deve essere collegato ai morsetti 7 e 8 della centrale THINK.

Per utilizzare il microinterruttore a disposizione come finecorsa di sicurezza in chiusura, modificare i cablaggi come da fig. 6.

REGOLAZIONE FINECORSA

Il motoriduttore è dotato di 4 microinterruttori:

Finecorsa rosso	Finecorsa apertura (SWO)
Finecorsa blu	Extra corsa apertura (SWO XT)
Finecorsa giallo	Finecorsa chiusura (SWC)
Finecorsa nero	A disposizione per accessori (AUX)

Per la regolazione delle camme procedere come segue:

- Azionare manualmente la porta fino a portarla in posizione di quasi totale chiusura e regolare la camma SWC fino quasi ad azionare il microinterruttore (fig. 9).
- Serrare il grano come in figura 10, utilizzando una chiave a brugola da 2,5mm.
- Con la medesima chiave effettuare la regolazione micrometrica della camma come in figura 11.
- Ripetere l'operazione con la porta in apertura e regolare la camma SWO.
- Posizionare poi la camma SWO XT in modo che intervenga con un leggero ritardo rispetto alla camma SWO.
- Alimentare l'automazione e farla funzionare (se la prima manovra risulta di chiusura invertire i fili 1 e 3 dell'alimentazione motore fig. 6).
- Nel caso si rendessero necessarie ulteriori regolazioni agire sul grano di regolazione micrometrica.

In figura 10 è rappresentato lo schema di collegamento dei finecorsa nei motori monofase.

Dati tecnici	VN.S40V
Alimentazione nomin.	**230V**
Assorbimento nomin.	**3A**
Potenza nominale	**550W**
Coppia nominale	**45Nm**
Lunghezza max. porta	**9m**
Giri in uscita	**48rpm**
Rapp. riduzione F. C.	**1/40**
Intermittenza lavoro	**40%**
Interv. termoprotez.	**130°C**
Temp. funzionamento	**-20°C / +70°C**
Condensatore	**20µF**
Lubrificazione	**Agip Blasia 32**
Peso	**15kg**
Dimensioni: vedi fig.1	

EC Declaration of Conformity regarding machines
(Directive 98/37 CE, Annex II B) - No servicing

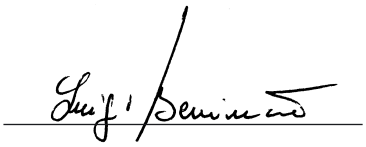
Manufacturer: **Automatismi Benincà** SpA.
Address: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

We herewith declare that: the automatic system for double-leaf folding doors and industrial sliding doors model **VN.S40V**.

- is intended to be incorporated into a machine or assembled together with other devices to form a machine in compliance with the EC Directive 98/37, as amended;
- therefore, is not in every respect complying with this Directive;
- is complying with provisions set forth by the following other EC Directive:
  EC Low voltage Directive (73/23/EEC, 93/68/EEC).
  EC Directive of Electromagnetic Compatibility (89/336/EEC, 93/68/EEC)

Moreover, we herewith declare that the system shall not be put into service until the machine in which the same will be incorporated or of which it will become a component, is acknowledged compliant with the EC Directive 98/73 and applicable national legislation and a related declaration of conformity is drawn up. In other words, no servicing shall be carried out until the system under this declaration does not form one single final machine with other components.

Benincà Luigi, Legal responsible.
Sandrigo, 08/04/2008.



WARNING

The product shall not be used for purposes or in ways other than those for which the product is intended for and as described in this manual. Incorrect uses can damage the product and cause injuries and damages.

The company shall not be deemed responsible for the non-compliance with a good manufacture technique of gates as well as for any deformation, which might occur during use.

Keep this manual for further use.

Qualified personnel, in compliance with regulations in force, shall install the system.

Packaging must be kept out of reach of children, as it can be hazardous. For disposal, packaging must be divided the various types of waste (e.g. carton board, polystyrene) in compliance with regulations in force.

The installer must supply all information on the automatic, manual and emergency operation of the automatic system and supply the end user with instructions for use.

An omnipolar switch/section switch with remote contact opening equal to, or higher than 3mm must be provided on the power supply mains.. Make sure that before wiring an adequate differential switch and an overcurrent protection is provided.

Pursuant to safety regulations in force, some types of installation require that the gate connection be earthed.

During installation, maintenance and repair, cut off power supply before accessing to live parts.

Descriptions and figures in this manual are not binding. While leaving the essential characteristics of the product unchanged, the manufacturer reserves the right to modify the same under the technical, design or commercial point of view without necessarily update this manual.

WARNING

- Before installing the automatic system read the instructions hereunder carefully.
- It is strictly forbidden to use the product VN.S40V for applications other than indicated in this instruction handbook.
- Show the user how to use the automation system.
- Give the user the part of the leaflet which contains the instructions for users.
- All Benincá products are covered by an insurance policy for any possible damages to objects and persons caused by construction faults, under condition that the entire system be marked CE and only Benincá parts be used.

OPERATING LIMITS AND WARNINGS

This geared motor has been specially studied to activate double-leaf folding doors and industrial sliding doors. Before installation, check the sliding of the door. For doors that have not been installed recently, check also all the other parts subject to wear and tear. The above instructions are essential for the safety of the system and the reliability of the operator.

INSTALLATION (fig. 4)

Thanks to its versatility, this geared motor can be assembled not only on the right-side or left-side of the door, but also horizontally (fig. 2) or vertically (fig. 3).

WIRING (fig. 5)

	VN.S40V
GND	Earth.
C	Not used.
SWO	Open limit switch 1x0.5 min.
SWC	Close limit switch 1x0.5 min.
COM AUX	Common of the contact at disposal
A	Not used.
AUX	3A, 24Vdc max.
M	Phase
COM	Com.
M	Phase
B	Not used.
COM SW	Common of Limit switch 1x0.5 min.
---	Not used.

The 25µF capacitor must be connected to the motor terminals 7 and 8 of THINK control unit.

To use the micro-switch supplied as a safety limit switch in the closing phase, modify the cable positions as per fig. 6.

ADJUSTMENT OF THE LIMIT SWITCHES

The geared motor is equipped with 4 microswitches:

Red limit switch	Opening limit switch (SWO)
Blue limit switch	Opening over-travel (SWO XT)
Yellow limit switch	Closing limit switch (SWC)
Black limit switch	At disposal of the accessories (AUX)

To adjust the cams proceed as follows:

- Manually move the door until it is almost closed and adjust the SWC cam until the micro-switch is almost triggered (Fig. 9).
- Tighten the dowel shown in Figure 10 by using a 2.5mm socket head key.
- By using the same key, carry out the micrometric adjustment of the cam, as shown in Figure 11.
- Repeat the operation while opening the door and adjust the SWO cam.
- Then position the SWO XT cam so that it is activated slightly delayed with respect to the SWO cam.
- Power the automatic unit and operate it (if it is a closing operation, invert wires 1 and 3 of the motor power supply, fig. 6 and 7).
- Should further adjustments be required, turn the micrometric adjustment dowel.

Figure 10 shows the wire diagram of limit switches in single-phase motors.

Technical data	VN.S40V
Power supply	**230V**
Consumption	**3A**
Power	**550W**
Torque	**45Nm**
Door max. width	**9m**
Exit rounds	**48rpm**
L.S. reduction ratio	**1/40**
Jogging	**40%**
Thermal switch trig.	**130°C**
Operat. temperature	**-20°C / +70°C**
Capacitor	**20µF**
Lubrication	**Agip Blasia 32**
Weight	**15kg**
Dimensions: see fig.1	

EG-Konformitätserklärung für Maschinen
(Richtlinie 98/37 EG, Anhang II, Teil B) – Inbetriebsetzen verboten

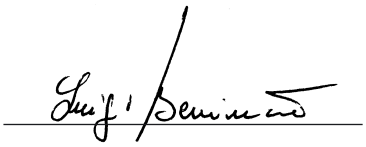
Hersteller: **Automatismi Benincà** SpA.
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Wir erklären, dass:
die Automation für Falttoren mit mehr als zwei Flügeln und Schiebetoren von Industriegebäuden entwickelt worden Modell **VN.S40V**.

- hergestellt worden ist, um in Maschinen eingebaut oder in Verbindung mit anderen Maschinen verwendet zu werden, wodurch die Maschine laut EG-Richtlinie 98/37 als umgeändert gilt;
- die Automation entspricht daher nicht allen Punkten der Vorschriften dieser Richtlinie;
- sie entspricht folgenden EG-Richtlinien:
  Niederspannungs-Richtlinie 73/23/EWG, 93/68/EWG.
  Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG, 93/68/EWG.

Wir erklären zudem, dass die Maschine/Anlage in welche oder in Verbindung mit welcher die Automation installiert wird, nicht in Betrieb gesetzt werden darf, bis sie identifiziert und laut EG-Richtlinie 98/37 sowie laut den nationalen Gesetzen, die zur Umsetzung der EG-Richtlinie erlassen wurden, als konform erklärt worden ist. Die hier genannte Automation muss daher mit der Maschine als ein Ganzes als konform erklärt werden.

Benincà Luigi, Rechtsvertreter
Sandrigo, 08/04/2008.



HINWEISE

Das Produkt darf nicht für andere Zwecke oder auf andere Weise verwendet werden, als in der vorliegenden Anleitung beschrieben. Ein ungeeigneter Gebrauch kann das Produkt beschädigen und eine Gefahr für Personen und Sachen darstellen.

Wir übernehmen keinerlei Haftung für Schäden, die sich aus einer unsachgerechten Montage der Tore und aus daraus folgenden Verformungen ergeben können.

Bewahren Sie dieses Handbuch für Nachschlagzwecke auf.

Die Installation darf nur von qualifizierten Fachleuten laut den geltenden Vorschriften vorgenommen werden.

Das Verpackungsmaterial fern von Kindern halten, da es eine potentielle Gefahr darstellt. Das Verpackungsmaterial nicht ins Freie werfen, sondern je nach Sorte (z.B. Pappe, Polystyrol) und laut den örtlich geltenden Vorschriften entsorgen.

Der Installateur hat dem Benutzer alle Informationen über den automatischen, manuellen Betrieb sowie den Not-Betrieb der Automatik zusammen mit der Bedienungsanleitung zu liefern.



Das Stromnetz muss mit einem allpoligen Schalter bzw. Trennschalter ausgestattet sein, dessen Kontakte einen Öffnungsabstand gleich oder größer als 3 aufweisen.. Kontrollieren, ob der elektrischen Anlage ein geeigneter Differentialschalter und ein Überspannungsschutzschalter vorgeschaltet sind. Einige Installationstypologien verlangen den Anschluss des Flügels an eine Erdungsanlage laut den geltenden Sicherheitsnormen.

Während der Installation, der Wartung und der Reparatur, die Anlage stromlos machen bevor an den elektrischen Teilen gearbeitet wird.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind nicht verbindlich. Ausgenommen der Haupteigenschaften des Produkts, behält sich der Hersteller das Recht vor eventuelle technische, konstruktive oder kommerzielle Änderungen vorzunehmen ohne dass er vorliegende Veröffentlichung auf den letzten Stand bringen muss.

ACHTUNG

- Vor Beginn der Montage diese Anleitungen lesen.
- Es ist stengstens untersagt, das Produkt VN.S40V für andere Zwecke zu verwenden, als die von den vorliegenden Anweisungen beschriebenen Anwendungszwecke.
- Den Benutzer über den Gebrauch der Anlage unterrichten.
- Dem Benutzer die Teile der Betriebsanleitung adgeben, die die auskunfte für den Benutzer enthaltet.
- Alle Produkte Benincà wurden mit einem Versicherungsschein versehen, der alle eventuellen Schäden an Dingen oder Personen abdeckt, die durch Herstellungsdefekte hervorgerufen wurden, vorausgesetzt, das Gerät besitzt die Kennzeichnung EU und es wurden original Benincà Einzelkomponenten verwendet.

ANWENDUNGSBESCHRÄNKUNGEN UND HINWEISE

Dieser Getriebemotor ist zur Steuerung von Falttoren mit mehr als zwei Flügeln und Schiebetoren von Industriegebäuden entwickelt worden. Vor der Installation, kontrollieren ob das Tor richtig gleitet. Falls die Tür schon längere Zeit montiert ist, auch die anderen Verschleissteile kontrollieren. Die oben aufgeführten Anweisungen sind für die Sicherheit der Anlage und für die Zuverlässigkeit des Bedieners massgebend.

INSTALLATION (abb. 4)

Dank der Vielseitigkeit der Getriebemotoren können diese sowohl rechts als auch links der Tür aber auch horizontal (Abb. 2) oder vertikal montiert werden (Abb. 3).

VERKABELUNGEN (abb. 5)

	VN.S40V
GND	Erden
C	Nicht verwendet.
SWO	Fernschalter öffnet 1x0.5 min.
SWC	Fernschalter schliesst 1x0.5 min.
COM AUX	Gemeinsamer Leiter des entsprechenden Kontaktes
A	Nicht verwendet.
AUX	3A, 24Vdc max.
M	Phase
COM	Com.
M	Phase
B	Nicht verwendet.
COM SW	Gemeinsamer Fernshalter 1x0.5 min.
---	Nicht verwendet.

Der Kondensator von 25µF muß an die Klemmen 7 und 8 der Steuerung THINK verbinden werden.

Um den Mikroschalter als Sicherheitsendschalter beim Schließen zu verwenden, die Verkabelung laut Abb. 6 ändern.

ENDSCHALTER EINSTELLEN

Der Getriebemotor ist mit 4 Mikroschaltern ausgestattet:

Roter Endschalter	Endschalter für das Öffnen (SWO)
Blauer Endschalter	Für den extra Hub beim Öffnen (SWO XT)
Gelber Endschalter	Endschalter zum Schliessen (SWC)
Schwarzer Endschalter	Zusatzlicher für Zubehör (AUX)

Zur Einstellung der Nocken folgendermassen vorgehen:

- Die Tür von Hand bewegen bis sie fast geschlossen ist. Den SWC Nocken bis kurz vor dem Einschalten des Mikroschalters einstellen (Abb. 9).
- Die Stellschraube wie in Abbildung 10 gezeigt, mit Hilfe eines Inbusschlüssels zu 2,5 mm festziehen.
- Mit demselben Schlüssel die Feineinstellung des Nockens wie in Abbildung 11 gezeigt, vornehmen.
- Den Vorgang bei offener Tur wiederholen und den SWO Nocken einstellen.
- Den SWO XT Nocken so positionieren, daß er im verhältnis zum SWO Nocken etwas verspatet einschaltet.
- Die Automatik mit Strom speisen und in Betrieb setzen (wenn die Tur zuerst geschlossen wird, die Leiter 1 und 3 des Speisegeräts des Motors umkehren, Abb. 6).
- Sollten weitere Einstellungen erforderlich sein, diese über die Stellschraube für die Feineinstellung vornehmen.

Die Abbildung 10 zeigt das Anschlussschema der Endschalter der Einphasenmotoren.

Technische Daten	VN.S40V
Speisung	**230V**
Stromaufnahme	**3A**
Leistung	**550W**
Drehmoment	**45Nm**
Max. Torlänge	**9m**
Upm am Ausgang	**48rpm**
Untersetzungsverhältnis	**1/40**
Betriebsschaltung	**40%**
Temperaturschutzschalter	**130°C**
Betriebstemperatur	**-20°C / +70°C**
Kondensator	**20µF**
Schmierung	**Agip Blasia 32**
Gewicht	**15kg**
Masse: siehe Abb.1	

Déclaration CE de conformité pour machines

(Directive 98/37 CE, Annexe II, partie B) – Interdiction de mise en service

Fabricant: **Automatismi Benincà** SpA.
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Déclare que:
l'automatisme pour portes sectionnelles avec plus de deux battants et portes coulissantes industrielles modèle **VN.S40V**.

- est conçu pour être incorporé dans une machine ou pour être assemblé avec d'autres machines à fin que le tout puisse constituer une machine considérée par la Directive CE, comme modifiée;
- donc elle n'est pas conforme point pour point à tous les termes de cette Directive;
- elle satisfait les conditions des autres Directives CE ci-dessous:
  Directive basse tension 73/23/CEE, 93/68/CEE.
  Directive compatibilité électromagnétique 89/336/CEE, 93/68/CEE.

et de plus le fabricant déclare qu'il est formellement interdit de mettre en service l'appareillage jusqu'à ce que la machine dans laquelle il sera incorporé ou dont il deviendra une partie composante, n'ait été identifiée et déclaré conforme à la Directive 98/37 CE et à sa transposition dans la législation nationale, c'est-à-dire jusqu'à ce que la machine dont à la présente déclaration ne forme pas un complexe unique avec la machine finale.

Benincà Luigi, Responsable légal.
Sandrigo, 08/04/2008.

REGLES DE SECURITE'

Il est interdit d'utiliser ce produit pour l'utilisation du produit ou avec des finalités ou modalités non prévues par le présent manuel. Toute autre utilisation pourrait compromettre l'intégrité du produit et présenter un danger pour les personnes ou pour les biens.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou d'inobservation de la bonne technique dans la construction des portails, ainsi que de toute déformation qui pourrait avoir lieu lors de son utilisation.

Toujours conserver la notice pour toute autre consultation future.

L'installation doit être faite uniquement par un personnel qualifié dans le respect total des normes en vigueur.

Tenir à l'écart des enfants tous les matériaux d'emballage car ils représentent une source potentielle de danger. Ne pas disperser les matériaux d'emballage dans l'environnement, mais trier selon les différentes typologies (i.e. carton, polystyrène) et les traiter selon les normes locales.

L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement automatique, au déverrouillage d'urgence de l'automatisme, et livrer à l'utilisateur les modes d'emploi.

Prévoir sur le réseau de l'alimentation un interrupteur / sectionneur omnipolaire avec distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm..
Vérifier la présence en amont de l'installation électrique d'un interrupteur différentiel et d'une protection de surcourant adéquats.
Certains types d'installation requièrent le branchement du vantail à une installation de mise à terre satisfaisant les normes de sécurité e vigueur.
Avant toute intervention, d'installation, réparation et maintien, couper l'alimentation avant d'accéder aux parties électriques.

Les descriptions et les illustrations présentées dans ce manuel ne sont pas contraignantes. En laissant inaltérées les caractéristiques essentielles du produit, le fabricant se réserve le droit d'apporter toute modification à caractère technique, de construction ou commerciale sans s'engager à revoir la cette publication.

ATTENTION

- Avant de procéder à l'installation, lire les instructions contenues dans ce manuel.
- Il est impérativement interdit d'utiliser le produit VN.S40V pour des applications différentes de celles énoncées dans les présentes instructions.
- Fournir à l'utilisateur les renseignements sur l'emploi de l'installation.
- Donner à l'utilisateur la partie du livret d'instructions qui contient les renseignements pour l'utilisation.
- Tous les produits Benincà sont couverts par une police d'assurance qui répond d'éventuels préjudices corporels ou matériels provoqués à cause de défauts de fabrication, mais qui requiert toutefois le marquage CE de la "machine" et l'utilisation de pièces de rechange d'origine Benincà.

LIMITES D'EMPLOI ET AVERTISSEMENTS

Ce motoréducteur est conçu pour la motorisation de portes sectionnelles avec plus de deux battants et portes coulissantes industrielles. Avant de procéder à l'installation, vérifier le coulissement de la porte. Si les portes n'ont pas été installées récemment, contrôler aussi toutes les autres parties sujettes à l'usure. Les instructions qui précèdent sont déterminantes pour la sécurité de l'installation et pour la fiabilité de l'opérateur.

INSTALLATION (fig. 4)

Grâce à sa versatilité, le présent motoréducteur peut être monté non seulement à droite ou à gauche de la porte, mais aussi horizontalement (fig. 2) ou verticalement (Fig. 3).

CÂBLAGES (fig. 5)

	VN.S40V
GND	Mise à la terre
C	Non utilisé
SWO	F.C. ouvre 1x0.5 min.
SWC	F.C. ferme 1x0.5 min.
COM AUX	Commun du contact disponible
A	Non utilisé
AUX	3A, 24Vdc max.
M	Phase
COM	Com.
M	Phase
B	Non utilisé
COM SW	Commun du F.C 1x0.5 min.
---	Non utilisé

Le condensateur de 25µF doit être branché aux bornes 7 et 8 de la centrale THINK.

Pour utiliser le microcontact disponible comme fin de course de sécurité en fermeture, modifier les câblages conformément à la fig. 6.

REGLAGE FINS DE COURSE

Le motoréducteur est doté de 4 microcontacts:

Fin de course rouge	Fin de course d'ouverture (SWO)
Fin de course bleue	Extra-course d'ouverture (SWO XT)
Fin de course jaune	Fin de course de fermeture (SWC)
Fin de course noire	Libre pour les accessoires (AUX)

Pour le réglage des cames suivre la marche ci-dessous:

- Actionner manuellement la porte jusqu'à atteindre la position de fermeture presque totale et régler la came SWC jusqu'à presque actionner le micro interrupteur (fig. 9).
- Serrer le grain comme illustré dans la figure 10, à l'aide d'une clé Allen 2,5mm.
- Avec la même clé exécuter le réglage micrométrique de la came comme indiqué dans la figure 11.
- répéter l'opération avec la porte en ouverture et régler la came SWO;
- ensuite, mettre en place la came SWO XT de manière à ce qu'elle intervienne avec un léger retard par rapport à la came SWO;
- alimenter l'automatisme et la faire fonctionner (si la première manœuvre s'avère de fermeture, inverser les fils 1 et 3 de l'alimentation du moteur Fig. 6).
- Au besoin, pour d'ultérieurs réglages agir sur le grain de réglage micrométrique.

La figure 10 illustre le schéma des branchements des fins de course dans les moteurs monophasés.

Donnees technique	VN.S40V
Alimentation	**230V**
Absorption	**3A**
Puissance	**550W**
Couple	**45Nm**
Longueur max. porte	**9m**
Nb. de tours en sortie	**48rpm**
Rapport de reduction	**1/40**
Intermittence travail	**40%**
Interv. protect. therm.	**130°C**
Temp. fonctionnement	**-20°C / +70°C**
Condensateur	**20µF**
Lubrification	**Agip Blasia 32**
Poids	**15kg**
Dimensions: voir fig.1	

Declaración CE de conformidad para máquinas

(Directiva 98/37 CE, Anexo II, parte B) – Prohibición de puesta en servicio

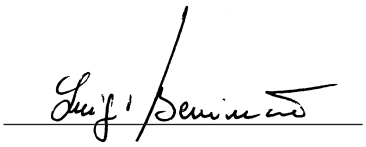
Fabricante: **Automatismi Benincà** SpA.
Dirección: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Declara que: la automatización para puertas de libro con dos o más hojas y de puertas correderas industriales modelo **VN.S40V**.

- ha sido construida para ser incorporada en una máquina o para ser ensamblada con otras máquinas para formar una máquina considerada por la Directiva 98/37 CE, como modificada;
- no es pues conforme en todos los puntos a las disposiciones de esta Directiva;
- cumple las condiciones de las siguientes otras Directivas CE:
  Directiva baja tensión 73/23/CEE, 93/68/CEE.
  Directiva compatibilidad electromagnética 89/336/CEE, 93/68/CEE.

y declara así mismo que no se permite poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina en la cual vaya incorporada o de la cual se vuelve un componente, haya sido identificada y haya sido declarada su conformidad a las condiciones de la Directiva 98/37 CE y a la legislación nacional que la aplica, es decir hasta que la maquinaria objeto de la presente declaración no forme un conjunto único con la máquina final.

Benincà Luigi, Responsable legal.
Sandrigo, 08/04/2008.



ADVERTENCIAS

Está prohibido utilizar el producto para finalidades o con modalidades no previstas en el presente manual. Usos incorrectos pueden causar daños al producto y poner en peligro personas y cosas.

Se rehúsa cualquier responsabilidad en caso de incumplimiento de la buena técnica en la construcción de las cancelas, así como en cuanto a las deformaciones que pudieran producirse durante el uso.

Guardar este manual para futuras consultas.

La instalación debe ser efectuada por personal cualificado respetando plenamente las normas vigentes.

Los elementos del embalaje no se deben dejar al alcance de los niños ya que son potenciales fuentes de peligro. No tirar al medio ambiente los elementos del embalaje, sino que se deben separar según los varios tipos (por ej. cartón, poliestireno) y evacuarlos de conformidad con las normas locales.

El instalador debe proporcionar todas las informaciones relativas al funcionamiento automático, manual y de emergencia de la automatización y entregar al usuario del equipo las instrucciones de uso.



Prever en la red de alimentación un interruptor/cortacircuitos omnipolar con distancia de apertura de los contactos igual o mayor que 3 mm. Comprobar que entre el aparato y la red eléctrica general haya un interruptor diferencial y una protección contra sobrecorriente adecuados.
Algunos tipos de instalación requieren que se conecte la hoja con una instalación de puesta a tierra conforme a las vigentes normas de seguridad.
Durante las operaciones de instalación, mantenimiento y reparación, cortar la alimentación antes de acceder a las partes eléctricas.

Las descripciones y las ilustraciones presentadas en este manual no son vinculantes. Sin cambiar las características esenciales del producto, el fabricante se reserva el derecho de aportar cualquier modificación de carácter técnico, constructivo o comercial sin obligación de actualizar la presente publicación.

ATENCIÓN

- Antes de proceder a la instalación leer las instrucciones aquí aportadas.
- Está absolutamente prohibido utilizar el producto VN.S40V para aplicaciones diversas a aquellas contempladas en las presentes instrucciones.
- Instruir al usuario sobre el uso de la instalación.
- Entregar al usuario las instrucciones que le corresponden.
- Todos los productos Benincà están cubiertos por la póliza de seguros que responde de eventuales daños a personas o cosas causados por defectos de fabricación, pero require para ello la marca CE de la "maquinaria" y la utilización de componentes originales Benincà.

LÍMITES DE UTILIZACIÓN Y ADVERTENCIAS

Este motorreductor esta diseñado para la motorización de puertas de libro con dos o más hojas y de puertas correderas industriales. Antes de proceder con la instalación, comprobar detenidamente que la puerta se deslice. En el caso de puertas no instaladas recientemente, comprobar también todas las demás partes sujetas a desgaste. Lo antedicho es fundamental para la seguridad de la instalación y para la fiabilidad del operador.

INSTALACIÓN (fig. 4)

Gracias a su versatilidad, el motorreductor se puede montar no sólo a la derecha o la izquierda de la puerta, sino también horizontal (fig. 2) o verticalmente (fig. 3).

CABLEADOS (fig. 5)

	VN.S40V
GND	Conexión a tierra.
C	No utilizado
SWO	F.C. abre 1x0.5 min.
SWC	F.C. cierra 1x0.5 min.
COM AUX	Común del contacto a disposición
A	No utilizado
AUX	3A, 24Vdc max.
M	Fase
COM	Com.
M	Fase
B	No utilizado
COM SW	Común del F.C. 1x0.5 min.
---	No utilizado

Conectar el condensador de 25µF a los bornes 7 y 8 de la centralita THINK.

Para utilizar el microinterruptor a disposición como final de carrera de seguridad en cierre, modificar los cableados como mostrado en la fig. 6.

AJUSTE FINAL DE CARRERA

El motorreductor dispone de 4 microinterruptores:

Final de carrera roja	Final de carrera apertura (SWO)
Final de carrera azul	Extracarrera apertura (SWO XT)
Final de carrera amarilla	Final de carrera cierre (SWC)
Final de carrera negra	A disposición para accesorios (AUX)

Para el ajuste de las excéntricas proceder como sigue:

- Accionar manualmente la porta hasta llevarla a la posición de cierre casi total y ajustar la excéntrica SWC hasta casi accionar el microinterruptor (fig. 9).
- Apretar el prisionero como en la figura 10, utilizando una llave Allen de 2,5mm.
- Con la misma llave efectuar el ajuste micrométrico de la excéntrica como en la figura 11.
- Repetir la operación con la puerta en apertura y ajustar la excéntrica SWO.
- Colocar seguidamente la excéntrica SWO XT de manera que se dispare con un ligero retraso con respecto a la excéntrica SWO.
- Alimentar la automatización y hacerla funcionar (si la primera maniobra es de cierre cabe invertir los hilos 1 y 3 de la alimentación del motor fig. 6).
- Si fuesen necesarios ulteriores ajustes, actuar sobre el prisionero de ajuste micrométrico.

En la figura 10 se muestra el esquema de conexión de los finales de carrera para los motores monofásicos.

Datos técnicos	VN.S40V
Alimentación	**230V**
Consumo	**3A**
Potencia	**550W**
Par	**45Nm**
Longitud max. puerta	**9m**
Revoluciones en salida	**48rpm**
Relación de reducción	**1/40**
Intermitencia operación	**40%**
Interv. termoprotección	**130°C**
Temp. funcionamiento	**-20°C / +70°C**
Condensador	**20µF**
Lubrificación	**Agip Blasia 32**
Peso	**15kg**
Medidas: ver fig.1	

Deklaracja zgodności z normą CE dotyczącą maszyn
(Dyrektywa 98/37 CE, Załącznik II, część B) – Zakaz rozpoczęcia użytkowania

Producent: Automatismi Benincà SpA.
Adres: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Oświadcza, że: urządzenie automatyzacji bram sekcyjnych posiadających więcej niż dwa skrzydła oraz dla przemysłowych bram przesuwnych model **VN.S40V**.

- zostało wyprodukowane celem przyłączenia go do maszyny lub zmontowania z innymi urządzeniami w celu stworzenia maszyny pojmowanej tak, jak podaje Dyrektywa 98/37 CE, zaktualizowana;
- tak więc nie jest zgodne we wszystkich punktach z wymogami tej Dyrektywy;
- zgodne jest z wymogami innych, niżej podanych Dyrektyw CE:
  Dyrektywa o niskim napięciu 73/23/CEE, 93/68/CEE
  Dyrektywy o zgodności elektromagnetycznej 89/336/CEE, 93/68/CEE

i ponadto oświadcza, że zabrania się rozpoczęcia użytkowania wyposażenia maszynowego do chwili, kiedy maszyna, do której jest ono włączone, lub którego będzie komponentem, zostanie zidentyfikowana i będzie posiadać oświadczenie zgodności z wymogami Dyrektywy 98/37 CE i krajowych przepisów prawnych ujednoliconych ze wspomnianą Dyrektywą, to znaczy, do momentu, kiedy wyposażenie maszynowe, którego dotyczy niniejsza deklaracja stanie się częścią składową maszyny w jej postaci końcowej.

Benincà Luigi, Odpowiedzialny za kwestie prawne.
Sandrigo, 08/04/2008.

OSTRZEŻENIA

Zabrania się używania produktu do celów i w sposób inny niż przewidziane w niniejszym podręczniku. Nieprawidłowe używanie może spowodować uszkodzenie produktu i stanowić zagrożenie dla osób i rzeczy.

Nie bierze się na siebie żadnej odpowiedzialności za nieprzestrzeganie reguł dobrej techniki budowlanej przy realizacji bram, a także w przypadku odkształceń, które mogłyby powstać w trakcie użytkowania.

Przechowywać niniejszy podręcznik do przyszłego użytku.

Instalacja musi być wykonana przez wykwalifikowany personel z zachowaniem wszelkich obowiązujących przepisów prawnych.

Nie można pozostawiać opakowania w miejscach dostępnych dla dieci, ponieważ może to być niebezpieczne. Nie pozostawiać opakowania w środowisku, tylko podzielić na poszczególne kategorie odpadów (n.p. karton, polistyrol) i zlikwidować je zgodnie z obowiązującymi przepisami miejscowymi.

Instalator zobowiązany jest do udzielenia wszelkich informacji dotyczących działania w trybie automatycznym, ręcznym i w przypadku zaistnienia stanu alarmowego automatyzacji i wręczyć użytkownikowi instalacji instrukcję użytkowania.

Należy przewidzieć w sieci wyłącznik/odłącznik sekcyjny wielobiegunowy, gdzie odległość rozwarcia między stykami będzie równa lub większa 3 mm..
Sprawdzić, czy przed instalacją elektryczną jest odpowiedni wyłącznik dyferencjalny i zabezpieczenie przed przetężeniem.
Niektóre typologie instalacji wymagają podłączenia skrzydła do uziemienia zgodnego z obowiązującymi normami bezpieczeństwa.
Podczas prac instalacyjnych, konserwacji i naprawy, przed przystąpieniem do prac na częściach elektrycznych należy odciąć zasilanie.

Opisy i ilustracje znajdujące się w niniejszym podręczniku podane są wyłącznie przykładowo. Pozostawiając niezmienione istotne charakterystyki techniczne produktu, producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania każdej zmiany o charakterze technicznym, konstrukcyjnym lub handlowym, bez konieczności modyfikowania niniejszej publikacji.

UWAGA

- Przed przystąpieniem do montażu urządzenia należy zapoznać się z niżej podanymi instrukcjami.
- Jest absolutnie zabronione używanie produktu VN.S40V do zastosowania innego niż podane w niniejszej instrukcji.
- Należy pouczyć użytkownika o sposobie użytkowania urządzenia.
- Należy przekazać użytkownikowi instrukcje obsługi przeznaczone dla niego.
- Wszystkie produkty Benincà posiadają polisę ubezpieczeniową o odpowiedzialności cywilnej, która zapewnia odszkodowanie za szkody poniesione przez rzeczy lub osoby spowodowane wadami produkcyjnymi pod warunkiem, że urządzenie będzie sygnowane znakiem CE i że wszystkie jego komponenty będą oryginalnymi częściami Benincà.

OGRANICZENIA ZASTOSOWANIA URZĄDZENIA I STRZEŻENIA

Ten siłownik został zaprojektowany dla automatyzacji bram sekcyjnych posiadających więcej niż dwa skrzydła oraz dla przemysłowych bram przesuwnych. Przed rozpoczęciem montażu należy sprawdzić czy brama przesuwa się w sposób prawidłowy. W przypadku bram zainstalowanych dość dawno należy także sprawdzić stan wszystkich elementów podatnych na zużycie. Jest to konieczne dla zapewnienia bezpieczeństwa i prawidłowego działania urządzenia.

MONTAŻ (rys. 4)

Dzięki swojej konstrukcji uniwersalnej motoreduktor może być zamontowany nie tylko po prawej lub lewej stronie bramy, ale także w pionie (rys. 2) lub w poziomie. (rys. 3).

OKABLOWANIE (rys. 5)

	VN.S40V
GND	Uziemienie
C	Nie używany
SWO	Krańcówka mech. otwierania 1x0.5 min.
SWC	Krańcówka mech. zamykania 1x0.5 min.
COM AUX	Wspólny styku do dyspozycji.
A	Nie używany
AUX	3A, 24Vdc max.
M	Faza
COM	Com.
M	Faza
B	Nie używany
COM SW	Wspólny Krańcówka .
---	Nie używany

Kondensator 25µF musi być zmostkowany z zaciskami 7 i 8 centralki THINK.

W celu zastosowania mikrowyłącznika do dyspozycji jako krańcówki mechanicznej bezpieczeństwa przy zamykaniu należy zmienić okablowanie tak jak to pokazano na rys. 6.

KALIBROWANIE KRAŃCÓWKI MECHANICZNEJ

Motoreduktor wyposażony jest w cztery mikrowyłączniki, wśród których:

Krańcówka czerwona	Mikrowyłącznik krańcówki mechanicznej otwierania (SWO)
Krańcówka niebieskal	Suwu otwierania (SWO XT)
Krańcówka żółta	Krańcówki mechanicznej zamykania (SWC)
Krańcówka czarna	Wolny dla ewentualnych akcesoriów (AUX)

W celu kalibrowania krzywek należy postępować tak jak to podano poniżej:

- Ręcznie uruchomić drzwi i ustawić je w położeniu prawie całkowitego zamknięcia oraz wyregulować SWC krzywkę prawie do włączenia mikrowyłącznika (rys. 9).
- Dokręcić kołek gwintowany, jak przedstawiono na rysunku 10, posługując się w tym celu kluczem imbusowym 2,5mm.
- Za pomocą tego samego klucza wyregulować mikrometrycznie krzywkę, jak przedstawiono na rysunku 11.
- Powtórzyć tę samą operację przy bramie w pozycji otwarcia i wyregulować krzywkę SWO.
- Następnie należy wyregulować krzywkę SWO XT w taki sposób, żeby działała ona z lekkim opóźnieniem w stosunku do działania krzywki SWO.
- Podłączyć zasilanie i włączyć urządzenie automatyzacji (jeżeli pierwsza operacja okaże się cyklem zamykania, należy zamienić złącza 1 i 3 silnika – zobacz rys. 6).
- W razie konieczności przeprowadzenia dalszej regulacji należy posłużyć się kołkiem do regulacji mikrometrycznej.

Na rysunku 10 przedstawiono schemat podłączenia wyłączników krańcowych w silnikach jednofazowych.

Dane techniczne	VN.S40V
Napięcie zasilania	**230V**
Pobór prądu	**3A**
Pobór mocy	**550W**
Typ przekładni	**45Nm**
Maks. długość bramy	**9m**
Obroty na wyjściu	**48rpm**
Przełożenie przekładni	**1/40**
Przerywacz pracy	**40%**
Działanie termowył.	**130°C**
Temperatura działania	**-20°C / +70°C**
Kondensator	**20µF**
Smarowanie	**Agip Blasia 32**
Ciężar	**15kg**
Wymiary: zobacz rys.1	

VN.S40V

Libro istruzioni per l'utilizzatore

User's handbook for the user

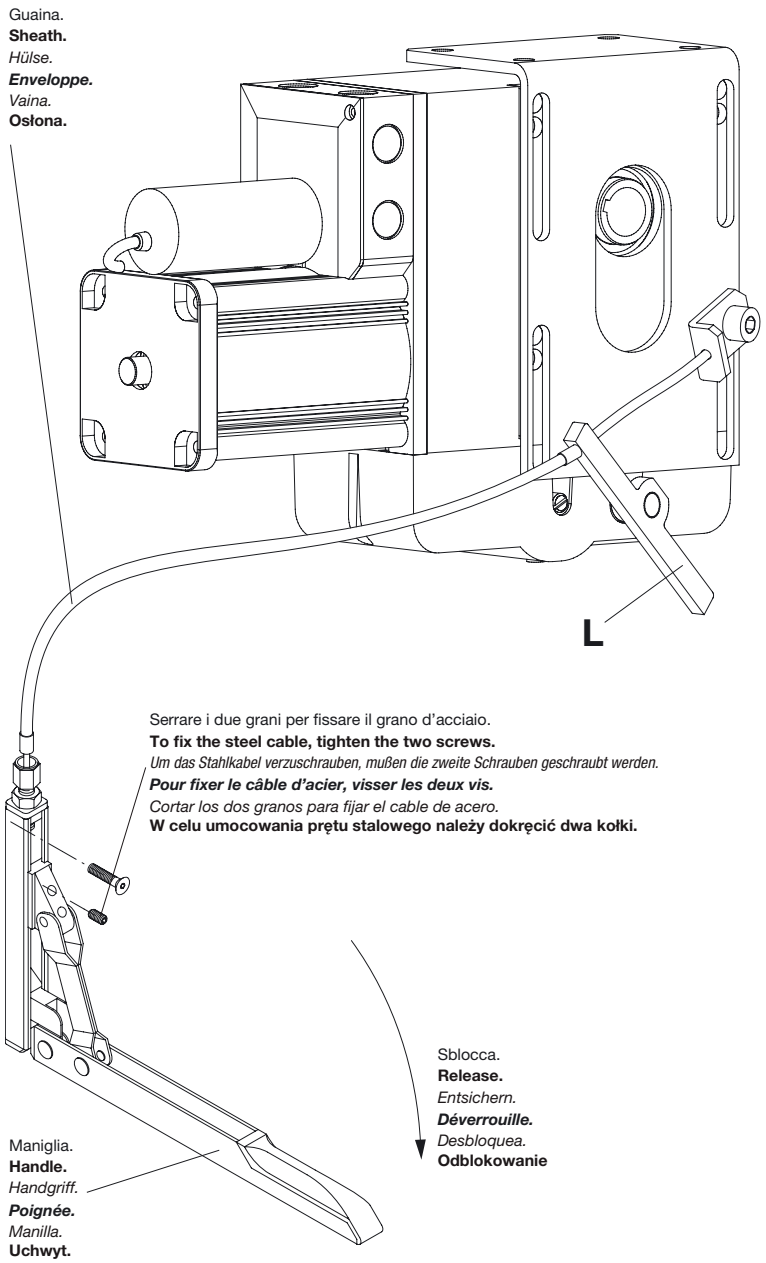
Handbuch für den Verbraucher

Manuel d'instructions pour l'utilisateur

Libro de instrucciones para el usuario

Instrukcja obsługi dla użytkownika

11



ITALIANO

Norme di sicurezza

- Non sostare nella zona di movimento della porta.
- Non lasciare che i bambini giochino con i comandi o in prossimità delle ante.
- In caso di anomalie di funzionamento non tentare di riparare il guasto ma avvertire un tecnico specializzato.

Manovra manuale e d'emergenza

Per movimentare la porta in caso di mancanza dell'energia elettrica o di avaria, azionare la maniglia di sblocco (fig.11). Per ripristinare l'uso automatico, riportare la maniglia allo stato iniziale. Se, al ritorno dell'energia elettrica, l'automazione non funzionasse, verificare che la leva "L" sia nella corretta posizione, in quanto un microinterruttore di sicurezza scollega automaticamente il motore durante la manovra manuale. Se l'automazione oltrepassa il finecorsa di chiusura, lo sforzo per sbloccare la porta può essere troppo gravoso, si consiglia quindi di far compiere qualche giro all'albero motore nel senso dell'apertura, prima di procedere allo sblocco come descritto sopra.

Manutenzione

- Controllare periodicamente l'efficienza dello sblocco manuale di emergenza.
- Astenersi assolutamente dal tentativo di effettuare riparazioni, potreste incorrere in incidenti; per queste operazioni contattare un tecnico specializzato.
- L'attuatore non richiede manutenzioni ordinarie, tuttavia è necessario verificare periodicamente l'efficienza dei dispositivi di sicurezza e le altre parti dell'impianto che potrebbero creare pericoli in seguito ad usura.

Smaltimento

Qualora il prodotto venga posto fuori servizio, è necessario seguire le disposizioni legislative in vigore al momento per quanto riguarda lo smaltimento differenziato ed il riciclaggio dei vari componenti (metalli, plastiche, cavi elettrici, ecc.); è consigliabile contattare il vostro installatore o una ditta specializzata ed abilitata allo scopo.

Attenzione

Tutti i prodotti Benincà sono coperti da polizza assicurativa che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede però la marcatura CE della "macchina" e l'utilizzo di componenti originali Benincà.

ENGLISH

Safety rules

- Do not stand in the movement area of the door.
- Do not let children play with controls and near the door.
- Should operating faults occur, do not attempt to repair the fault but call a qualified technician.

Manual and emergency operation

In case of power failure or faults, the door can be moved by using the release handle (fig.11). To reset the automatic operating mode, move the handle to the original position.When the unit is powered again, if it doesn't work, check that the "L" lever is in the correct position as a safety microswitch automatically releases the motor during the manual operation.If the operator overtravels the closing limit switch, the effort to release the door might be too hard. Hence, before releasing as above described, it is advisable to carry out some turns of the motor shaft in the opening direction.

Maintenance

- Every month check the good operation of the emergency manual release.
- It is mandatory not to carry out extraordinary maintenance or repairs as accidents may be caused.
  These operations must be carried out by qualified personnel only.
- The operator is maintenance free but it is necessary to check periodically if the safety devices and the other components of the automation system work properly. Wear and tear of some components could cause dangers.

Waste disposal

If the product must be dismantled, it must be disposed according to regulations in force regarding the differentiated waste disposal and the recycling of components (metals, plastics, electric cables, etc..). For this operation it is advisable to call your installer or a specialised company.

Warning

All Benincá products are covered by insurance policy for any possible damages to objects and persons caused by construction faults under condition that the entire system be marked CE and only Benincá parts be used.

DEUTSCH

Sicherheitsvorschriften

- Nicht im Öffnungsbereich verweilen.
- Kinder nicht mit den Steuerungen oder in der Nähe des Tores spielen lassen.
- Bei Funktionsausfällen nicht versuchen, den Schaden selber zu beheben, sondern den Techniker rufen.

Manuelle Steuerung im Notfall

Um das Tor bei Stromausfall oder im Falle einer Störung zu bewegen, den Entsicherunghebel betätigen (Abb.11). Um die automatische Steuerung wieder herzustellen, den Hebel in die Ausgangsposition zurück bringen. Sollte die Automatik bei wieder vorhandenem Strom nicht funktionieren, kontrollieren, ob sich der Hebel "L" in der richtigen Position befindet, da ein Sicherheitsmikroschalter den Motor automatisch beim manuellen Vorgang abstellt. Wenn die Automatik beim Schliessen den Endschalter überschreitet, könnte die Kraft zur Entsicherung der Tür zu gross werden. Deshalb empfehlen wir die Motorwelle in die Öffnungsrichtung einige Male zu drehen, bevor die Tür, wie oben beschrieben, entsichert wird.

Wartung

- Monatliche Kontrolle der manuellen Notentriegelung
- Es ist absolut untersagt, selbstständig Sonderwartung oder Reparaturen vorzunehmen, da Unfälle die Folge sein können; wenden Sie sich an den Techniker.
- Der Antrieb braucht keine ordentliche Unterhaltung aber es ist periodisch notwendig die Leistungsfähigkeit der Sicherheitsvorrichtungen und die andere Teile des Anlages zu prüfen. Sie könnten durch Abnutzung Gefaht hervorbringen.

Entsorgung

Wird das Gerät außer Betrieb gesetzt, müssen die gültigen Gesetzesvorschriften zur differenzierten Entsorgung und Wiederverwendung der Einzelkomponenten, wie Metall, Plastik, Elektrokabel, usw., beachtet werden. Rufen Sie Ihren Installateur oder eine Entsorgungsfirma.

Achtung

Alle Produkte BENINCA' wurden mit einem Versicherungsschein versehen, der alle eventuellen Schäden an Dingen oder Personen abdeckt, die durch Herstellungsdefekte hervorgerufen wurden, vorausgesetzt, das Gerät besitzt die Kennzeichnung EU und es wurden original BENINCA' Einzelkomponenten verwendet.

FRANÇAIS

Normes de sécurité

- Ne pas stationner dans la zone de mouvement de la porte.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec les commandes ou à proximité de la porte.
- En cas d'anomalies de fonctionnement, n'essayez pas de réparer la panne mais contactez un technicien spécialisé.

Manoeuvre manuelle et d'urgence

Pour déplacer la porte en cas de coupure de courant ou d'avarie, intervenir sur la poignée de déverrouillage (fig.11). Pour restaurer l'usage automatique, ramener la poignée dans sa position de départ.Si lorsque le courant est rétabli l'automatisme ne fonctionne pas, vérifier que le levier "L" est correctement en place, car un microcontact de sécurité coupe automatiquement le moteur durant la manoeuvre manuelle. Si l'automatisme dépasse le fin de course de fermeture, l'effort pour déverrouiller la porte peut être trop pénible et il est par conséquent conseillé de faire réaliser quelques tours à l'arbre moteur dans le sens de l'ouverture avant de procéder à son déverrouillage de la manière décrite ci-dessus.

Maintenance

- Contrôler tous les mois le bon état du déverrouillage manuel d'urgence.
- Ne tenter aucune réparation ou intervention qui pourrait s'avérer dangereuse. Contactez impérativement un technicien spécialisé pour ce type d'opération.
- L'operateur ne demande pas d'entretien particulier mais il faut vérifier périodiquement l'efficacité des dispositifs de sécurité ainsi que les autres points de l'installation qui pourraient créer des risques dû à l'usure.

Démolition

Au cas où le produit serait mis hors service, il est impératif de se conformer aux lois en vigueur pour ce qui concerne l'élimination différenciée et le recyclage des différents composants (métaux, matières plastiques câbles électriques, etc...) contactez votre installateur ou une firme spécialisée autorisée à cet effet.

Attention

Tous les produits Benincà sont couverts par une police d'assurance qui répond d'éventuels préjudices corporels ou matériels provoqués à cause de défauts de fabrication, mais qui requiert toutefois le marquage CE de la "machine" et l'utilisation de pièces de rechange d'origine Benincà.

ESPAÑOL

Normas de seguridad

- No pararse en la zona de movimiento de la puerta.
- No dejar que los niños jueguen con los mando o en proximidad de la puerta.
- En caso de anomalías de funcionamiento no intentar reparar la avería sino que avisar a un técnico especializado.

Maniobra manual y de emergencia

Para desplazar la puerta en caso de corte de energía eléctrica o de avería, accionar la manija de desbloqueo (fig.11). Para restablecer el funcionamiento automático, colocar de nuevo la manija en su posición inicial.Si cuando vuelve la corriente eléctrica la automatización no funciona, comprobar que la palanca "L" esté en la posición correcta, ya que un microinterruptor de seguridad desconecta automáticamente el motor durante la maniobra manual. Si la automatización sobrepasa el final de carrera de cierre, el esfuerzo para desbloquear la puerta puede ser demasiado pesado. Se aconseja pues hacer dar alguna vuelta al eje motor en el sentido de la apertura antes de proceder a efectuar el desbloqueo como explicado anteriormente.

Mantenimiento

- Controlar periodicamente la eficiencia del desbloqueo manual de emergencia.
- Abstenerse absolutamente de intentar efectuar reparaciones, podrán incurrir en accidentes; para estas operaciones contactar con un técnico especializado.
- El operador no requiere mantenimiento habitual, no obstante es necesario verificar periódicamente la eficiencia de los dispositivos de seguridad y las otras partes de la instalación que pudiesen crear peligros a causa del desgaste.

Eliminación de aguas sucias

Cada vez que el producto esté fuera de servicio, es necesario seguir las disposiciones legislativas en vigor en ese momento en cuanto concierne a la eliminación de suciedad y al reciclaje de varios componentes (metales, plásticos, cables eléctricos, etc.), es aconsejable contactar con su instalador o con una empresa especializada y habilitada para tal fin.

Atención

Todos los productos Benincà están cubiertos por una póliza de seguros que responde de eventuales daños a personas o cosas, causados por defectos de fabricación, requiere sin embargo la marca CE de la "máquina" y la utilización de componentes originales Benincà.

POLSKY

Normy bezpieczeństwa

- Nie przestawać w polu działania bramy.
- Nie pozwalać aby dzieci mogły bawić się urządzeniami sterowania bramy lub przebywać w pobliżu skrzydeł bramy.
- W przypadku stwierdzenia nieprawidłowego działania urządzenia automatyzacji nie należy próbować samemu jej naprawiać, tylko wezwać uprawnionego technika.

Ręczne odsprzęglenie w sytuacji awaryjnej

W przypadku braku dopływu zasilania elektrycznego lub awarii urządzenia można dokonać odsprzęglenia przy pomocy uchwytu odblokowania (rys.11). W celu przywrócenia automatyzacji bramy uchwyt odsprzęglenia musi się znajdować w pozycji pierwotnej.Gdyby po włączeniu energii elektrycznej okazałą się, że urządzenie automatyzacji nie działa, należy sprawdzić czy dźwignia "L" znajduje się w prawidłowej pozycji, ponieważ podczas odsprzęglania ręcznego mikrowyłącznik bezpieczeństwa automatycznie odłącza silnik. Jeżeli siłownik przekroczył krańcówkę mechaniczną zamykania, moc silnika konieczna dla operacji odblokowania może okazać się zbyt duża; w tej sytuacji sugeruje się dokonać paru obrotów wałem korbowym, a następnie przystąpić do operacji odsprzęglania opisanej powyżej.

Konserwacja

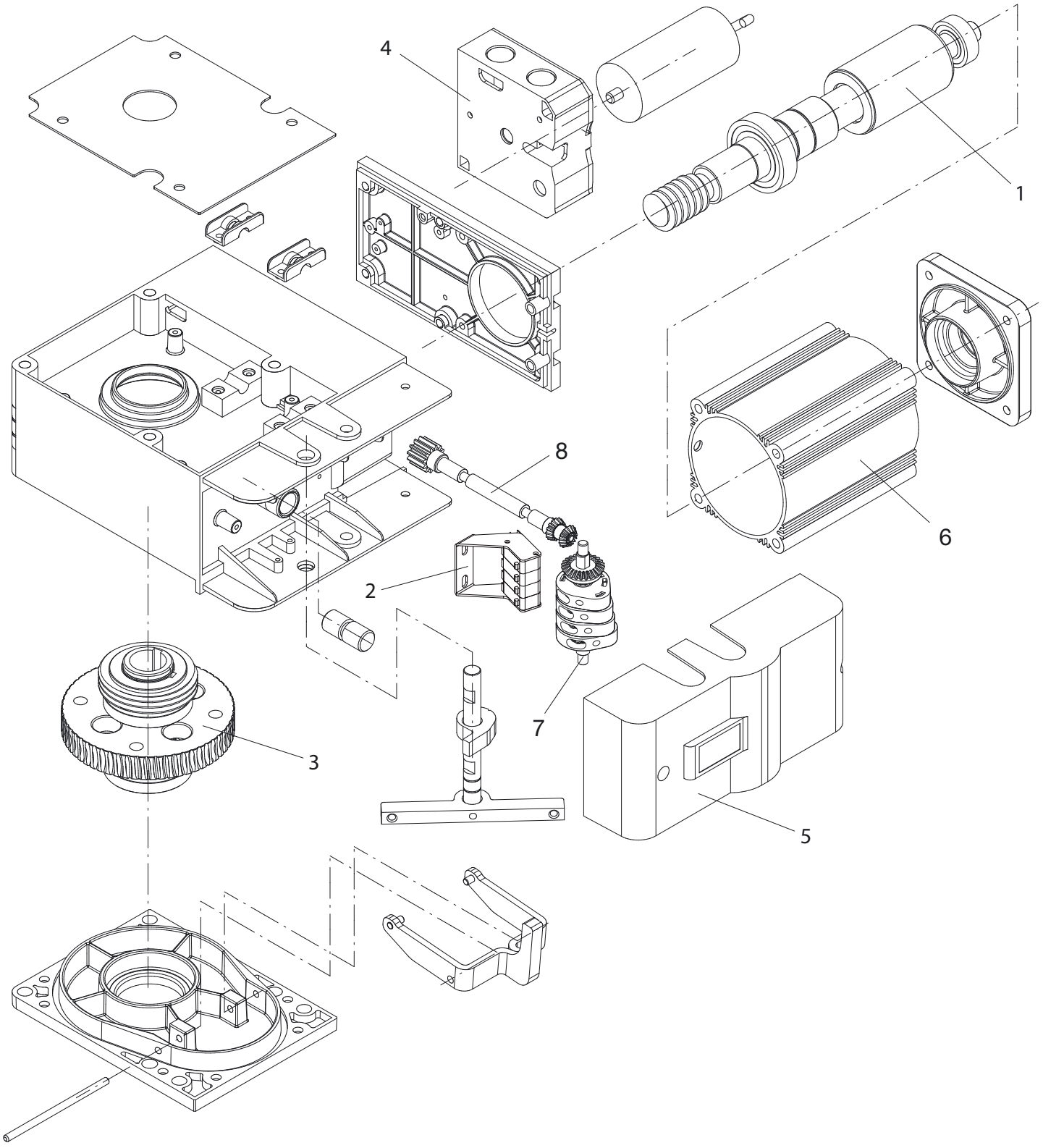
- Sprawdzać okresowo skuteczność działania urządzenia ręcznego odsprzęglania w sytuacji awaryjnej.
- W żadnym wypadku nie należy próbować naprawiać urządzenia, ponieważ mogłoby to być przyczyną wypadków; w tym celu należy wezwać uprawnionego technika.
- Motoreduktor nie wymaga stałej konserwacji, niemniej jednak należy okresowo sprawdzać stan działania urządzeń bezpieczeństwa oraz innych elementów, których zużycie mogłoby spowodować sytuacje niebezpieczne.

Demolowanie

Jeżeli produkt nie nadaje się już do użycia, przy jego demontażu należy zastosować się do norm przewidzianych prawem w danym momencie odnośnie likwidacji odpadów i odzysku niektórych materiałów (złom metalowy, tworzywa sztuczne, kable elektryczne i t.p.); w tym celu należy skontaktować się z Waszym instalatorem lub ze specjalistyczną firmą oferującą tego rodzaju usługi.

Uwaga!

Wszystkie produkty Benincà posiadają polisę ubezpieczeniową o odpowiedzialności cywilnej za produkty na pokrycie ewentualnych szkód spowodowanych wadami produkcyjnymi poniesionych przez rzeczy lub osoby pod warunkiem, że urządzenie będzie posiadało oznaczenie CE oraz że stosowane będą oryginalne części Benincà.



Pos.	VN.S40V Denominazione - **Description** - *Bezeichnung* - ***Dénomination*** - Denominación - **Określenie**						Cod.
1	Albero motore	**Shaft**	*Welle*	***Arbre moteur***	Eje motor	Wał korbowy	9686851
2	Finecorsa	**Limit switch**	*Endschalter*	***Fin de course***	Final de carrera	Krańcówka	9686852
3	Albero uscita	**Output shaft**	*Welle*	***Arbre***	Eje de salida	Wał wyjściowy	9686854
4	Scatola cablag.	**Cable box**	*Schachtel*	***Boîtiers câbl.***	Caja cableados	Skrzynka okabl.	9686855
5	Carter	**Cover**	*Abdeckung*	***Carter***	Tapa	Karter	9686856
6	Motore	**Motor**	*Motor*	***Moteur***	Motor	Silnik	9686863
7	Albero camme	**Cam shaft**	*Nockenwelle*	***Arbre à cames***	Eje excéntricas	Wałek krzywek	9686859
8	Alb. rinvio F.C.	**Extens. shaft**	*Rücklaufwelle*	***Arbre de renvoi***	Eje transmisión	Wałek krzywek	9686862

BENINCÀ®

AUTOMATISMI BENINCÀ SpA - Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728